

# **The Accuracy of Translation Using Google Translate and U-Dictionary Apps in Video of Jihane Almira Chedid on Miss Supranational 2021**

RATNA KARTINI

[Ratnakartini14@yahoo.co.id](mailto:Ratnakartini14@yahoo.co.id)

SUHARTAWAN

BUDIANTO

## **Abstract**

The study aims to analyze the accuracy of translation using Google Translate and the U-Dictionary App in a video featuring Jihane Almira Chedid at Miss Supranational 2021. Employing quantitative research methodology, the study utilized a T-test to analyze the data. Specifically, the video content served as the basis for assessing translation accuracy between the two platforms. The findings suggest that Google Translate outperforms U-Dictionary in terms of accuracy. Notably, Google Translate demonstrates higher accuracy levels compared to U-Dictionary, as evidenced by its significant mean scores. Based on the analysis, the study concludes that Google Translate is superior to U-Dictionary in translating the video featuring Jihane Almira Chedid at Miss Supranational 2021.

**Keywords:** Translation, Geole translate, U-Dictionary App

## **A. INTRODUCTION**

This study investigates The Accuracy of Translation Using Google Translate and U-Dictionary App in the Video of Jihane Almira Chedid on Miss Supranational 2021. Chomsky (2000) argues that language is the inherent capability of native speakers to understand and form grammatical sentences. They use their language to communicate with others so that they know the meaning of the text. Based on Bloomfield (1914), language focuses on the utterances produced by all the community's people and overlooks writing. If they don't understand other people, explain the meaning of the language. According to Lyon (1981), language is the central communication system used by particular groups of human beings within the specific society of which they are members. Language is not only for communication but also can exchange and learn from each other. Halliday (1990) says we live in a literate society, which means that a reasonably large proportion of older children and adults in the community use written and spoken language. Some people are more fluent when they talk than write.

The analysis in the video uses what is spoken by Jihane Almira Chedid on the competition in the event. Coulthard (1992) states that spoken discourse is produced in real-time, and the descriptive system attempts to deal with the "now-coding" aspect of speech. Some people use code to communicate by moving their hands or bringing a book everywhere and every time to

write something. According to Maas (2016), speech is subserved by a different, specialized motor control system, holistic, and cannot be decomposed into smaller primitives. Many people have good thinking before doing something, especially if it's dangerous for them.

This paper studies and measures the accuracy of using Google Translate and U-Dictionary to translate the video by Jihane Almira Chedid. Hale and Campbell (1999) accuracy of translation are achievable through a pragmatic reconstruction of the source language into the target language. When we use transition translation, we must use it suitable for a target that translates.

Using U-Dictionary is better than Google Translate to translate this video because it has good translation. This application is helpful for other people who can't change the source language into another language. There are two variables; they are  $H_0$  and  $H_a$ .  $H_0$  is no significant difference between using Google Translate and U-Dictionary in translating the Video of Jihane Almira Chedid on Miss Supranational 2021.  $H_a$  is a considerable difference between using Google Translate and U-Dictionary in solving the Video of Jihane Almira Chedid on Miss Supranational 2021. Google Translate is a machine used to translate from one language to another; the results are not as expected but helpful for users who don't know about foreign languages. U-Dictionary is a machine app from Talent Education Inc. that translates from one language to another. Miss Supranational is one of the pageant event competitions in the world, followed by many delegations from countries around the world. Accuracy is a number to measure accuracy in comparing trans tools between Google Translate and U-Dictionary .

Miss Supranational is a competition that began in 2009 in the beautiful city of Pock, Poland. This competition will follow almost 40 countries in the world. After ten years, the countries reach more than 80 from every continent. The participants are unique and fantastic, focusing on beauty and natural elegance. The website cancers Miss Supranational, but it can also be accessed on the Play Store for the Android user or iOS for Apple users.

The writer chooses the Video of Jihane Almira Chedid from Indonesia because the video introduces Indonesia to other countries. She is promoting her country to other countries to persuade them to visit Indonesia. So, the research question and objective related to the issue that is "Is using Google Translate better than the U-Dictionary App in translating the video of Jihane Almira Chedid on Miss Supranational 2021 in Poland?".

## **B. RESEARCH METHOD**

. The writer employs an experimental study design to discern differences between two distinct devices: Google Translate and U-Dictionary. This research design was chosen specifically to evaluate variances between the two translation tools. Utilizing quantitative research methodology, the study utilized a T-test as a statistical tool to measure the accuracy and effectiveness of both machine translation platforms, Google Translate and U-Dictionary. Through this rigorous experimental approach, the researchers aimed to provide objective insights into the comparative performance of these translation devices.

## **C. FINDING AND DISCUSSION**

To analyze the accuracy of subtitles translated using Google Translate and U-Dictionary, the study employed a method wherein participants were presented with videos featuring subtitles translated by each tool. After watching each video, participants were asked to rate the accuracy of the subtitles on a scale. The scores were then collected and analyzed to determine which tool yielded more accurate translations.

The results indicated that participants consistently rated subtitles translated by Google Translate higher in terms of accuracy compared to those translated by U-Dictionary. This was evidenced by the higher average scores assigned to Google Translate subtitles across multiple videos. Based on the collected data, Google Translate emerged as the preferred tool for translating subtitles, as it consistently produced more accurate translations according to participant evaluations.

This passage beautifully captures the essence and beauty of Indonesia, painting a vivid picture of the country's natural landscapes, cultural richness, and profound spirituality. It celebrates the sensory experiences evoked by Indonesia's diverse terrain, from the scent of untouched landscapes to the serenity of its sounds and the festivity of its flavors. The mention of Pancasila, the foundational principle of Indonesia, underscores the nation's commitment to unity, cooperation, and justice across generations. The imagery of mountains, oceans, and forests symbolizes Indonesia's vast and awe-inspiring natural beauty, while also highlighting the importance of stewardship and respect for the environment. Overall, the passage eloquently conveys a deep sense of pride and gratitude for Indonesia's blessings and heritage. The below table shows the meaning subtitles based on Google Translate and U-Dictionary,

showing that :

No	Text on the Video	Google Translation	U Dictionary
1	Completeness in what I see	<i>Kelengkapan dalam apa yang saya lihat</i>	<i>Kelengkapan dalam apa yang kulihat</i>
2	Serenity in what I hear	<i>Ketenangan dalam apa yang saya dengar</i>	<i>Dengarkan baik-baik</i>
3	The scent of virgin landscapes and idyllic bucolic	<i>Aroma lanskap perawan dan pedesaan yang indah</i>	<i>Aroma perawan lansekap dan ideal bucolic</i>
4	Festiveness to the sense of my taste	<i>Kemeriahan untuk selera</i>	<i>Kemeriahan untuk rasa saya</i>
5	Content in what I feel	<i>Konten dalam apa yang saya rasakan</i>	<i>Konten dalam apa yang saya rasakan</i>
6	Gracefulness in our drive that directs to the journey of life	<i>Keanggunan dalam dorongan kita yang mengarahkan pada perjalanan hidup</i>	<i>Kasih karunia dalam dorongan kita yang menuntun pada perjalanan kehidupan</i>
7	His blessings that has been sowed and manifested in my country	<i>Nikmat-Nya yang telah ditaburkan dan dimanifestasikan di negaraku</i>	<i>Berkat-berkat-Nya yang telah menabur dan dinyatakan di negara saya</i>
8	Indonesia has become a source of hope and richness to every living being on this land	<i>Indonesia telah menjadi sumber harapan dan kekayaan bagi setiap makhluk hidup di negeri ini</i>	<i>Indonesia telah menjadi sumber harapan dan kekayaan bagi setiap makhluk hidup di negeri ini</i>
9	Under the vast infinite ocean, cold, silent, full of sound	<i>Di bawah lautan luas yang tak terbatas, dingin, sunyi, penuh suara</i>	<i>Di bawah lautan luas yang tak terbatas, dingin, sunyi, penuh suara</i>

10	Caressed by the breeze of the forest moist and trees	<i>Dibelai oleh semilir angin hutan yang lembab dan pepohonan</i>	<i>Dibelai oleh angin hutan yang lembab dan pepohonan</i>
11	God entrust His wonderful creations which our people who are virtuous	<i>Tuhan mempercayakan ciptaan-Nya yang indah kepada umat kita yang berbudi luhur</i>	<i>Allah mempercayakan karya ciptaan-nya yang menakjubkan yang umat kita yang baik</i>
12	Raised with the value of mutual cooperation	<i>Dibesarkan dengan nilai gotong royong</i>	<i>Dibesarkan dengan nilai Kerjasama Bersama</i>
13	5 principles composed by 2 ancient Javanese word	<i>5 prinsip yang disusun oleh 2 kata jawa kuno</i>	<i>5 prinsip tersusun oleh 2 kata jawa murni</i>
14	PANCASILA has become a solid philosophical foundation to the nation	<i>PANCASILA telah menjadi landasan filosofis yang kokoh bagi bangsa</i>	<i>PANCASILA telah menjadi dasar filosofis yang kokoh bagi bangsa ini</i>
15	Which our people implement viciously in life no matter the generation	<i>Yang diterapkan oleh orang-orang kita dengan kejam dalam kehidupan, tidak peduli generasi apa pun</i>	<i>Yang rakyat kita terapkan dengan kejam dalam hidup tidak peduli generasi</i>
16	Divineness, civilization, unity, wisdom and justice	<i>Keilahian, peradaban, persatuan, kebijaksanaan, dan keadilan</i>	<i>Ketuhanan, peradaban, persatuan, kebijaksanaan dan keadilan</i>

17	On top of the mountain	<i>Di atas gunung</i>	<i>Di puncak gunung</i>
18	When the sun awakens, blazing	<i>Saat matahari terbit, terik</i>	<i>Ketika matahari terbangun, terbakar</i>
19	In my honor I present the greatness of Indonesia	<i>Untuk menghormati saya, saya mempersembahkan kebesaran Indonesia</i>	<i>Dalam kehormatan saya menyajikan kebesaran Indonesia</i>
20	My home that protects and fulfills our shield to thrive for life	<i>Rumahku yang melindungi dan memenuhi perisai kita untuk berkembang seumur hidup</i>	<i>Rumahku yang melindungi dan memenuhi perisai kita untuk bertahan hidup</i>

Table 1 shows detailing the scores provided by two respondents for the video of Jihane Almira Chedid at Miss Supranational 2021, based on the accuracy of subtitles translated using Google Translate. These scores represent the evaluations of two respondents regarding the accuracy of subtitles translated using Google Translate for each part of the video. The scores range from 1 to 5, with 5 indicating the highest level of accuracy and 1 indicating the lowest.

No	Responden 1	Responden 2	Average
1	3	5	4
2	4	5	4,5
3	4	1	2,5
4	2	1	1,5
5	3	3	3
6	2	4	3
7	3	5	4
8	4	5	4,5
9	3	5	4
10	2	5	3,5

11	2	5	3,5
12	5	5	5
13	3	5	4
14	5	5	5
15	2	5	3,5
16	2	3	2,5
17	2	5	3,5
18	2	5	3,5
19	1	1	1
20	2	4	3

Below table shows that the score based on 2 respondent on the video of Jihane Almira Chedid on Miss Supranational 2021 based on U-Dictionary :

No	Responden 1	Responden 2	Average
1	4	5	4,5
2	1	2	1,5
3	1	1	1
4	2	1	1,5
5	1	1	1
6	1	1	1
7	1	1	1
8	4	5	4,5
9	3	4	3,5
10	1	4	2,5
11	1	2	1,5
12	2	3	2,5
13	1	1	1
14	5	5	5
15	1	1	1
16	2	5	3,5
17	4	5	4,5
18	1	2	1,5
19	2	3	2,5
20	2	3	2,5

## Analyze Video Using T-Test Between Google Translate and U-Dictionary

This video consists of 20 sentences, and Google Translate and U-Dictionary translate them. The footage of both machine translations has a different average. Below are the results based on T-Test on video by Jihane Almira Chedid on Miss Supranational 2021 :

Group Statistics					
	KATAGORI	N	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean
RUBRIC SCORE AVERAGE VIDEO-2	Google Translate	20	3.4500	1.03746	.23198
	U-Dictionary	20	2.3750	1.40371	.31388

The data analyzed using IBM SPSS Statistics show that Google Translate has a 3,4500 mean and U-Dictionary has a 2,3750 standard. There is a different evaluation average respondent to Google Translate and U-Dictionary method in the amount of  $3,4500 - 2,3750 = 1,075$ . Below of the result based on the independent samples test :

Independent Samples Test									
		Levene's Test for Equality of Variances		t-test for Equality of Means					
		F	Sig.	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	95% Confidence Interval of the Difference Lower Upper
RUBRIC SCORE AVERAGE VIDEO-2	Equal variances assumed	3.440	.071	2.754	38	.009	1.07500	.39030	.28488 1.86512
	Equal variances not assumed			2.754	34.987	.009	1.07500	.39030	.28263 1.86737

The Sig shows that test  $0,071 > 0,05$  show that the data variant Google Translate and U-Dictionary is the same data. The score of Sig = 0,009 while alpha research = 5% or 0,05. It means ( $0,009 < 0,05$ ) can be concluded the study refuses  $H_0$  and accept  $H_a$ . It's a different significant evaluation between Google Translate and U-Dictionary.

It sounds like the video content for Miss Supranational features more general language rather than specific terminology, allowing for a more flexible and free translation approach. Google Translate appears to be the preferred tool for this task due to its accessibility and ease of use. Since the content doesn't rely heavily on specialized terminology, Google Translate's ability to provide a broad and understandable translation makes it well-suited for this task. Additionally, its user-friendly interface likely contributes to its popularity in this context. Overall, the combination of general language and Google Translate's accessibility makes it the ideal choice for translating video content.



## **D.CONCLUSION**

Based on the discussion provided, the research question in the study was focused on determining whether Google Translate is better than the U-Dictionary App in translating the video of Jihane Almira Chedid at Miss Supranational 2021 in Poland. The results of the T-test analysis showed that the Sig-Tailed (P-Value) was 0.009, which is less than the significance level of 0.05. This indicates that there is a statistically significant difference between the two translation tools.

Moreover, the analysis revealed that Google Translate had a higher mean score compared to U-Dictionary, suggesting that it provided more accurate translations for the video content. Based on these findings, it is recommended to use Google Translate for translating videos on YouTube, especially those that are descriptive or not related to technical subjects such as science, math, or health. Google Translate's superior accuracy and accessibility make it a preferable choice for such tasks.

## E. References

- [1] Campbell, S. H. (1999). The Interaction Between Text Difficulty and Translation Accuracy.
- [2] Catford, J. C. (1965). *A Linguistics Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- [3] Coulthard, M. (1992). *Advances in Spoken Discourse Analysis*. London and New York.
- [3] Halliday, M. (1990). *Spoken and Written Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Indonesia, O. P. (2021, August 2). *Jihane Almira Chedid - Miss Supranational Indonesia 2020*. <https://youtu.be/CprBZqaTzDI>.
- [4] John, L. (1981). *Language and Linguistics Encyclopedia*. *Language I Definition, Characteristics & Change*. Britannica: Cambridge University Press.
- [5] Leonard, B. (1914). *An Introduction to the Study of Language*. New York: Henry Holt and Company.
- [6] Maas, E. (2016). *Speech and Nonspeech: What are we Talking About?*
- [7] Nida, E. a. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.